



*Ministero della cultura*

VILLA ADRIANA E VILLA D'ESTE

**DETERMINA DI AFFIDAMENTO TRAMITE PROCEDURA NEGOZIATA PER IL SERVIZIO DI TRADUZIONI PER L'ISTITUTO VILLA ADRIANA VILLA D'ESTE AI SENSI DELL'ART. 50, COMMA 1 LETT. B) D.LGS. 36/23**

**CIG: BO777775A9**

**IL DIRETTORE**

**VISTO** il decreto legislativo 20 ottobre 1998, n. 368 e successive modificazioni e integrazioni concernente l'istituzione del Ministero per i beni e le attività culturali, a norma dell'art. 11 della legge 15 marzo 1997, n. 59;

**VISTO** il decreto legislativo 30 luglio 1999, n. 300 e successive modificazioni recante "Riforma dell'organizzazione del Governo, a norma dell'art. 11 della legge 15 marzo 1997, n. 59";

**VISTO** il decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni recante "Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche";

**VISTO** il decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42 e successive modificazioni recante "Codice dei beni culturali e del paesaggio";

**VISTA** la legge 31 dicembre 2009, n. 196 recante "Legge di contabilità e finanza pubblica";

**VISTO** il d.m. 23 gennaio 2016, n.44 e in particolare l'art.6, comma 1, lett.b), punto4), con il quale è stato istituito il museo di rilevante interesse nazionale "Villa Adriana e Villa d'Este";

**VISTO** l'articolo 10 del decreto-legge 10 agosto 2023, n. 105, convertito, con modificazioni, dalla legge 9 ottobre 2023, n. 45 con il quale vengono elencate le nuove disposizioni in materia di cultura e di organizzazione del Ministero della Cultura;

**VISTO** il decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36 recante "Codice dei contratti pubblici in attuazione dell'articolo 1 della legge 21 giugno 2022, n. 78", recante delega al Governo in materia di contratti pubblici;

**VISTO** il d.d.g. della Direzione Generale Musei, rep. n. 323 del 4 maggio 2017, con il quale è stato conferito al dott. Andrea Bruciati l'incarico di funzione dirigenziale non generale di direzione dell'Istituto dotato di autonomia speciale "Villa Adriana e Villa d'Este" e rinnovato con DDG n. 350 della Direzione Generale Musei, rep. n. 350 del 22 aprile 2021 e registrato alla corte dei conti al n. 1705 del 14 maggio 2021;

**VISTA** la Legge 29 dicembre 2022, n. 197 Bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2023 e bilancio pluriennale per il triennio 2023-2025;

1



**MINISTERO  
DELLA  
CULTURA**

VILLA ADRIANA E VILLA D'ESTE

Piazza Trento, 5 – 00019 Tivoli (RM)

Tel. + 39 07745589

PEC: mbac-va-ve@pec.cultura.gov.it

PEO: va-ve@cultura.gov.it



## Ministero della cultura

VILLA ADRIANA E VILLA D'ESTE

**VISTA** la delibera n. 4 del 09/12/2022 del Consiglio di Amministrazione dell'Istituto Villa Adriana Villa d'Este, con cui si approva il bilancio di previsione dell'esercizio finanziario 2023;

**VISTO** il decreto n. 147 del 27.02.2023 della Direzione Generale Musei, che approva il bilancio di previsione 2023 dell'Istituto Villa Adriana Villa d'Este;

### **PREMESSO**

- che l'Istituto Villa Adriana Villa d'Este al fine di perseguire gli obiettivi istituzionali di tutela, promozione e valorizzazione del patrimonio culturale, ha la necessità di poter avere delle traduzioni dei saggi scritti dai propri funzionari relativi ai prodotti editoriali, ai convegni o alle comunicazioni da pubblicare per i visitatori stranieri;
- che è pertanto necessario procedere all'individuazione di una società specializzata nella realizzazione di traduzioni in diverse lingue;
- che il valore dell'appalto è pari ad € 14.978,20 (quattordicimilanovecentosettantotto/20) e pertanto può procedersi ad affidamento diretto;
- che la durata della commessa è al termine delle cartelle inserite nella richiesta di preventivo
- che le prestazioni di cui in oggetto non possano rivestire un interesse transfrontaliero certo, secondo quanto previsto dall'articolo 48, comma 2, del Decreto Legislativo 36/2023, in particolare per il valore distante dalla soglia comunitaria;
- che l'appalto non può essere suddiviso in lotti perché ciò pregiudicherebbe l'esecuzione della commessa medesima;

### **DATO ATTO**

- che l'art. 1, comma 450 della legge 27 dicembre 2006 n. 296, come modificato dall'art. 1 comma 130 della legge 30 dicembre 2018, n. 145 (legge di Bilancio 2019), circa gli obblighi per le amministrazioni pubbliche di far ricorso al mercato elettronico della pubblica amministrazione (MEPA) per gli acquisti di beni e servizi di importo pari o superiore ad € 5.000,00 ed al di sotto della soglia di rilievo eurounitario;

### **RILEVATO**

- che pertanto l'Amministrazione ha avviato un "Confronto di Preventivi" quale modalità di Negoziazione del MePa al fine di coinvolgere più Operatori Economici (OE);
- che la procedura Mepa di cui sopra (n. 4080093) è stata avviata in data 20.02.2024 chiedendo a tre operatori economici del settore la loro migliore offerta economica;

### **CONSIDERATO**

- che in data 05/03/2024 è stata aperta la procedura negoziata su Mepa ed in esito all'espletata indagine di cui sopra e alla disamina dei preventivi trasmessi dagli OO.EE. invitati, la società AUTHENTIC ENTERPRISE SOLUTIONS S.R.L in Roma viale Parioli, 160 C.F./P.IVA 09342931004 ha inviato il preventivo più congruo e vantaggioso per l'amministrazione;

### **VISTO**

- il *quantum* posto a base dell'affidamento;
- il D.Lgs. 36/23;





## Ministero della cultura

VILLA ADRIANA E VILLA D'ESTE

- l'art. 17, comma 2, il quale prevede che *“In caso di affidamento diretto, l'atto di cui al comma 1 individua l'oggetto, l'importo e il contraente, unitamente alle ragioni della sua scelta, ai requisiti di carattere generale e, se necessari, a quelli inerenti alla capacità economico-finanziaria e tecnico-professionale”*;
- che pertanto è intendimento dell'Ente procedere all'affidamento del servizio in via diretta, sulla base dei suesposti riferimenti normativi;
- che si intende rispettato il dettato normativo di cui all'art. 50, comma 1 lett. b) secondo cui le SS.AA. procedono all'assegnazione in via diretta *“anche senza consultazione di più operatori economici, assicurando che siano scelti soggetti in possesso di documentate esperienze pregresse idonee all'esecuzione delle prestazioni contrattuali, anche individuati tra gli iscritti in elenchi o albi istituiti dalla stazione appaltante”* alla luce della documentazione trasmessa dal suddetto operatore economico attestante – per l'appunto – esperienze analoghe come riportate dal curriculum aziendale in allegato;
- che l'Allegato I.1 D.Lgs. 36/23 definisce, all'articolo 3, comma 1, lettera d), l'affidamento diretto quale *“l'affidamento del contratto senza una procedura di gara, nel quale, anche nel caso di previo interpello di più operatori economici, la scelta è operata discrezionalmente dalla stazione appaltante dall'ente concedente, nel rispetto dei criteri qualitativi e quantitativi di cui all'articolo 50, comma 1 lettere a) e b), del codice e dei requisiti generali o speciali previsti dal medesimo codice”*;

### **RILEVATO CHE**

- il prezzo offerto appare congruo e conveniente per l'Amministrazione;
- che come sopra evidenziato, l'importo complessivo dell'appalto si quantifica in € 14.978,20 (quattordicimilanovecentosettantotto/20) + IVA;

### **VISTO**

- l'art. 15, comma 1, del D.Lgs. 36/2023, il quale prevede l'individuazione di un responsabile unico del Progetto (RUP) per ogni singola procedura di affidamento;
- che l'allegato I.2 del Nuovo Codice Appalti prevede, per l'appunto, che *“Per ogni singola procedura di affidamento di un appalto o di una concessione, le stazioni appaltanti e gli enti concedenti, con atto formale del dirigente o di altro soggetto responsabile dell'unità organizzativa competente, nominano un responsabile unico del progetto (RUP) per le fasi della programmazione, progettazione, affidamento ed esecuzione...omissis”*, demandando a quest'ultimo non solo i compiti inerenti le fasi di programmazione, progettazione ed esecuzione ma anche i compiti inerenti la fase di affidamento;
- che il medesimo allegato, all'art. 6 rubricato *“Requisiti di professionalità del RUP nei contratti di servizi e forniture”* definisce i requisiti specifici che ciascun RUP deve detenere ai fini della relativa nomina;
- che lo scrivente, Dr. Andrea Bruciati, dispone dei requisiti di cui sopra e può quindi ritenere propria la veste giuridica di Responsabile Unico del Progetto, come da dichiarazione agli atti dell'Istituto;
- l'art. 6-bis della L. 241/90, relativo all'obbligo di astensione dall'incarico del responsabile del procedimento in caso di conflitto di interessi, e all'obbligo di segnalazione da parte dello stesso di ogni situazione di conflitto (anche potenziale) e che non sussistono le condizioni ostative previste dalle succitate norme, come da dichiarazione rilasciata dal medesimo agli atti dell'Istituto;
- altresì l'art. 16 del D.Lgs. 36/23 in tema di conflitto di interessi;





## Ministero della cultura

VILLA ADRIANA E VILLA D'ESTE

### RITENUTO OPPORTUNO

- procedere all'affidamento nei termini su indicati quindi nei limiti delle attuali soglie di affidamento diretto;
- che l'interscambio di comunicazioni e/o di file avverrà tramite l'indirizzo e-mail [interpretariato@aesrome.com](mailto:interpretariato@aesrome.com) e l'operatore economico e [va-ve@cultura.gov.it](mailto:va-ve@cultura.gov.it) per la stazione appaltante.

### PRESO ATTO

- che l'affidatario dovrà produrre garanzia definitiva;
- che l'affidamento in oggetto dà luogo ad una transazione soggetta agli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari previsti dalla L. 13 agosto 2010, n. 136 e dal D.L. 12 novembre 2010, n. 18
- Che il CIG è: **BO777775A9**;
- Che sono state espletate le verifiche di legge comprovanti il possesso dei requisiti di ordine generale richiesti dal Codice Appalti, come da fascicolazione agli atti dell'Istituto;
- Che, con riferimento alle disposizioni del presente atto, lo scrivente Direttore dell'Istituto ha preliminarmente verificato l'insussistenza dell'obbligo di astensione e di non essere, quindi, in posizione di conflitto di interesse

Tutto ciò premesso e considerato parte integrante del presente atto,

### DETERMINA

Per quanto sopra specificato, che qui si intende integralmente riportato:

- 1) **DI AFFIDARE**, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. b) D.Lgs. 36/23, in favore della Ditta AUTHENTIC ENTERPRISE SOLUTIONS S.R.L in Roma viale Parioli, 160 C.F./P.IVA 09342931004 per il "servizio di traduzioni per l'Istituto Villa Adriana Villa d'Este";
- 2) **DI DARE ATTO** che la procedura è identificata dal Codice Identificativo di Gara: CIG: **BO777775A9**;
- 3) **DI STABILIRE** che l'importo complessivo dell'affidamento ammonta ad € 14.978,20 (quattordicimilanovecentosettantotto/20) + IVA;
- 4) **DI APPROVARE** il presente atto rinviando al contratto fra le parti;
- 5) **DI DARE ATTO** che il presente provvedimento è rilevante ai fini dell'amministrazione trasparente di cui al D.lgs. n. 33/2013 e si procede alla pubblicazione sul sito internet dello scrivente istituto <https://villae.cultura.gov.it/trasparenza/atti-delle-amministrazioni-aggiudicatrici-e-degli-enti-aggiudicatori-distintamente-per-ogni-procedura/>;
- 6) **DI DARE ATTO** che la copertura finanziaria per la spesa derivante dal presente atto, è garantita dalle risorse finanziarie di cui al capitolo di spesa 1.2.1.170/ 1.03.02.11.001 (Interpretariato e traduzioni) del bilancio 2024 di questo Istituto
- 7) **SI ATTESTA** l'assenza di conflitto d'interessi





*Ministero della cultura*

VILLA ADRIANA E VILLA D'ESTE

Il Direttore  
Dr. Andrea Bruciati



MINISTERO  
DELLA  
CULTURA

VILLA ADRIANA E VILLA D'ESTE

Piazza Trento, 5 – 00019 Tivoli (RM)

Tel. + 39 07745589

PEC: [mbac-va-ve@pec.cultura.gov.it](mailto:mbac-va-ve@pec.cultura.gov.it)

PEO: [va-ve@cultura.gov.it](mailto:va-ve@cultura.gov.it)